

THE LAMB

DAILY READINGS:

Monday: Revelation 8
Tuesday: Revelation 9
Wednesday: Revelation 10
Thursday: Revelation 11
Friday: Revelation 12
Saturday: Revelation 13
Sunday: Revelation 14

Memory Verse: Revelation 14:4

These are they which were not defiled with women; for they are virgins.

These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth.

These were redeemed from among men, being the first fruits unto God and to the Lamb.

這些人未曾沾染婦女，他們原是童身。羔羊無論往那裡去，他們都跟隨他。
他們是從人間買來的，作初熟的果子歸與神和羔羊。

INTRODUCTION:

The first acceptable sacrifice mentioned in the Bible was the lamb which Abel offered from his flock. For the Passover the children of Israel killed a lamb. Its blood was sprinkled upon the doorposts and lintel to protect them for the death angel, and it was by feeding on the Passover lamb that they obtained strength for the flight from Egypt. These all were types of "the Lamb of God, slain from the foundation of the world." Little wonder then that John the Baptist introduces Jesus by crying, "Behold, the Lamb of God!" (See [John 1:29](#).) No doubt it was the Apostle John, the author of Revelation, who was Andrew's companion when two of the disciples of John the Baptist became the first followers of the Lamb (see [John 1:35-42](#)).

John 1:29	<p>The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.</p> <p>次日，約翰看見耶穌來到他那裡，就說：「看哪，神的羔羊，除去（或譯：背負）世人罪孽的！」</p>
John 1:35-42	<p>³⁵Again the next day after John stood, and two of his disciples; 再次日，約翰同兩個門徒站在那裡。</p> <p>³⁶And looking upon Jesus as he walked, he saith, "Behold the Lamb of God!" 他見耶穌行走，就說：「看哪，這是神的羔羊！」</p> <p>³⁷And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus. 兩個門徒聽見他的話，就跟從了耶穌。</p> <p>³⁸Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, "What seek ye?" They said unto him, "Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?" 耶穌轉過身來，看見他們跟著，就問他們說：「你們要甚麼？」他們說：「拉比，在哪裡住？」（拉比翻出來就是夫子。）</p> <p>³⁹He saith unto them, "Come and see." They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour. (about 4 p.m.)</p>

	<p>耶穌說：「你們來看。」他們就去看他在那裡住，這一天便與他同住；那時約有申正了。</p> <p>⁴⁰One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.</p> <p>聽見約翰的話跟從耶穌的那兩個人，一個是西門彼得的兄弟安得烈。</p> <p>⁴¹He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, "We have found the Messiah, which is, being interpreted, the Christ."</p> <p>他先找著自己的哥哥西門，對他說：「我們遇見彌賽亞了。」（彌賽亞繙出來就是基督。）</p> <p>⁴²And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, "Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone."</p> <p>於是領他去見耶穌。耶穌看著他，說：「你是約翰的兒子西門（約翰在馬太 16：17 稱約拿），你要稱為磯法。」（磯法翻出來就是彼得。）</p>
--	--

LESSON NOTES:

The Sacrificial Lamb : Over and over again throughout the Book of Revelation heaven resounds with praises to the Lamb. Salvation and redemption are the themes of these outbursts of glory. A great multitude which no man could number of every tribe and tongue and nation, clothed in white robes and waving palms, stands before the throne and the Lamb crying with a loud voice, "Salvation unto our God who sitteth on the throne and unto the Lamb" (Rev. 7:9-10). It was revealed to John that this multitude which had come out of great tribulation had "washed their robes and made them white in the blood of the Lamb." Now it was the Lamb, acting as a Shepherd, who was to feed them and to "lead them unto living fountains of water."

<p>Revelation 7:9-10</p>	<p>⁹After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;</p> <p>此後，我觀看，見有許多的人，沒有人能數過來，是從各國、各族、各民、各方來的，站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕樹枝，</p> <p>¹⁰And cried with a loud voice, saying, "Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb."</p> <p>大聲喊著說：願救恩歸與坐在寶座上我們的神，也歸與羔羊！</p>
--------------------------	---

Redemption is the theme of the new song of the four living creatures and the four and twenty elders when the Lamb takes the book and prepares to open its seals. "Thou art worthy . . . for Thou wast slain, and has redeemed us to God by Thy blood . . ." (5:9). Another version uses the word "purchased" in place of "redeemed." The hundred and forty-four thousand, which stood with the Lamb on Mount Zion, sang a new song which none could learn but those who were "redeemed from the earth" (14:3).

<p>Revelation 5:9</p>	<p>And they sung a new song, saying, "Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;"</p> <p>他們唱新歌，說：你配拿書卷，配揭開七印；因為你曾被殺，用自己的血從各族、各方、各民、各國中買了人來，叫他們歸於神，</p>
<p>Revelation 14:3</p>	<p>And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.</p> <p>他們在寶座前，並在四活物和眾長老前唱歌，彷彿是新歌；除了從地上買來的那十四</p>

萬四千人以外，沒有人能學這歌。

The primary characteristic of the Lamb is sacrificial. He took our sins and sicknesses upon Himself, bore them to Calvary, and there took our punishment, redeeming us from the world and its Prince, and reconciling us to God.

The Wrath of the Lamb : To the ungodly the Lamb appears in another character. The kings and great men of the world cry for the rocks and the mountains to fall on them to hide them from the wrath of the Lamb (6:15-17). Those also who worshipped the beast and received his mark are tormented with fire and brimstone in the presence of the Lamb (14:10). The ten kings who give their power to the beast are overcome as the Lamb leads the "called and chosen and faithful" in war against them (17:14).

Revelation 6:15-17	<p>¹⁵And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;</p> <p>地上的君王、臣宰、將軍、富戶、壯士和一切為奴的、自主的，都藏在山洞和巖石穴裡，</p> <p>¹⁶And said to the mountains and rocks, "Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:</p> <p>向山和巖石說：“倒在我們身上吧！把我們藏起來，躲避坐寶座者的面目和羔羊的忿怒，</p> <p>¹⁷For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?"</p> <p>因為他們忿怒的大日到了，誰能站得住呢？”</p>
Revelation 14:10	<p>The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:</p> <p>這人也必喝神大怒的酒；此酒斟在神忿怒的杯中純一不雜。他要在聖天使和羔羊面前，在火與硫磺之中受痛苦。</p>
Revelation 17:14	<p>These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him are called, and chosen, and faithful.</p> <p>他們與羔羊爭戰，羔羊必勝過他們，因為羔羊是萬主之主、萬王之王。同著羔羊的，就是蒙召、被選、有忠心的，也必得勝。</p>

Marriage of the Lamb: The Lamb is also portrayed as a bridegroom (19:7). The bride is shown to John in the form of the New Jerusalem coming down out of heaven from God (21:9-10). We are told that the bride has made herself ready and that she is dressed in fine white linen representing the righteousness of saints (see 19:7-8).

Revelation 21:9-10	<p>⁹And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, "Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife."</p> <p>拿著七個金碗、盛滿末後七災的七位天使中，有一位來對我說：你到這裡來，我要將新婦，就是羔羊的妻，指給你看。</p> <p>¹⁰And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,</p> <p>我被聖靈感動，天使就帶我到一座高大的山，將那由神那裡、從天而降的聖城耶路撒冷指示我。</p>
Revelation 19:7-8	<p>⁷Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.</p>

	<p>我們要歡喜快樂，將榮耀歸給他。因為，羔羊婚娶的時候到了；新婦也自己預備好了，</p> <p>⁸And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.</p> <p>就蒙恩得穿光明潔白的細麻衣。這細麻衣就是聖徒所行的義。</p>
--	--

LESSONS:

We are called to be followers of the Lamb. Just as the primary characteristic of the Lamb of God was to humble Himself and become "obedient unto death, even the death of the cross," so ***we are called upon to obey His commandments which will lead to the crucifixion of the self-life.*** We are told that the hundred and forty-four thousand which stood with the Lamb on Mount Zion "are they that follow the Lamb whithersoever He goeth" (14:4). These followers were pure, redeemed from among men, in their mouth was found no guile, and they were without fault before the throne of God.

<p>Revelation 14:4</p>	<p>These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, being the firstfruits unto God and to the Lamb.</p> <p>這些人未曾沾染婦女，他們原是童身。羔羊無論往那裡去，他們都跟隨他。他們是從人間買來的，作初熟的果子歸與神和羔羊。</p>
------------------------	---

It was a long journey from the banks of Jordan to the marriage supper of the Lamb. The squabbling (為小事) 口角、爭論。band of disciples that began to follow Jesus from the beginning was not a very promising group. But they ***continued*** with Him.

Many others began to follow the Lamb but fell by the wayside for one reason or another. The rich young ruler loved his possessions too much. The crowds who followed Christ for the loaves and fishes melted away when He spoke of self-denial. But when all others forsook Him, the twelve disciples remained faithful. When the Lord asked if they would go away also, Peter responded, "To whom shall we go? Thou hast words of eternal life." (John 6:66-69) Although Judas failed and the others wavered at the crucifixion, the eleven remaining disciples followed the resurrected Lamb for forty days. When the Holy Spirit fell on them, they were mightily changed. Their lives became living sacrifices. One by one they fulfilled their courses, received their crowns, and took their places as foundation stones in the New Jerusalem which is described as "the Lamb's wife."

<p>John 6:66 - 69</p>	<p>⁶⁶From that time many of his disciples went back, and walked no more with him. 從此，他門徒中多有退去的，不再和他同行。</p> <p>⁶⁷Then said Jesus unto the twelve, "Will ye also go away?" 耶穌就對那十二個門徒說：你們也要去麼？</p> <p>⁶⁸Then Simon Peter answered him, "Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life. 西門彼得回答說：主阿，你有永生之道，我們還歸從誰呢？</p> <p>⁶⁹And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God." 我們已經信了，又知道你是神的聖者。</p>
-----------------------	--

The pattern is clear. We hear the good news: "Behold, the Lamb of God!" and begin to follow Jesus. He manifests His glory to us and step by step leads us to the cross where we are crucified with Him. As we ***obey His commandments*** we are loosed from Satan's shackles and sealed with His Holy Spirit.

The enemy of self or flesh may rage, but we may overcome by "the blood of the Lamb and the word of our testimony." It means our own life also. But following the Lamb does not end with death. There follows the power of His resurrection and finally the great marriage where we are made one with the Lamb, our heavenly Bridegroom. The way is not hard. He said, "I am the way." Following the Lamb will lead us to the great marriage via the way of the cross.

Monday: Revelation 8

¹And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

羔羊揭開第七印的時候，天上寂靜約有二刻。

²And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.

我看見那站在神面前的七位天使，有七枝號賜給他們。

³And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

另有一位天使，拿著金香爐來，站在祭壇旁邊。有許多香賜給他，要和眾聖徒的祈禱一同獻在寶座前的金壇上。

⁴And the smoke of the incense, which came with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.

那香的煙和眾聖徒的祈禱從天使的手中一同升到神面前。

⁵And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth: and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.

天使拿著香爐，盛滿了壇上的火，倒在地上；隨有雷轟、大聲、閃電、地震。

⁶And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.

拿著七枝號的七位天使就預備要吹。

⁷The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

第一位天使吹號，就有雹子與火攪著血丟在地上；地的三分之一和樹的三分之一被燒了，一切的青草也被燒了。

⁸And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood;

第二位天使吹號，就有彷彿火燒著的大山扔在海中；海的三分之一變成血，

⁹And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

海中的活物死了三分之一，船隻也壞了三分之一。

¹⁰And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters;

第三位天使吹號，就有燒著的大星，好像火把從天上落下來，落在江河的三分之一和眾水的泉源上。

¹¹And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.

這星名叫茵蔯。眾水的三分之一變為茵蔯；因水變苦，就死了許多人。

12And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

第四位天使吹號，日頭的三分之一，月亮的三分之一、星辰的三分之一都被擊打，以致日月星的三分之一黑暗了，白晝的三分之一沒有光，黑夜也是這樣。

13And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!

我又看見一個鷹飛在空中，並聽見他大聲說：三位天使要吹那其餘的號。你們住在地上的民，禍哉！禍哉！禍哉！

Tuesday: Revelation 9

¹And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.

第五位天使吹號，我就看見一個星從天落到地上，有無底坑的鑰匙賜給他。

²And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

他開了無底坑，便有煙從坑裡往上冒，好像大火爐的煙；日頭和天空都因這煙昏暗了。

³And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

有蝗蟲從煙中出來，飛到地上；有能力賜給他們，好像地上蠍子的能力一樣，

⁴And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

並且吩咐他們說，不可傷害地上的草和各樣青物，並一切樹木，惟獨要傷害額上沒有神印記的人。

⁵And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

但不許蝗蟲害死他們，只叫他們受痛苦五個月。這痛苦就像蠍子螫人的痛苦一樣。

⁶And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.

在那些日子，人要求死，決不得死；願意死，死卻遠避他們。

⁷And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

蝗蟲的形狀，好像預備出戰的馬一樣，頭上戴的好像金冠冕，臉面好像男人的臉面，

⁸And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

頭髮像女人的頭髮，牙齒像獅子的牙齒。

⁹And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battle.

胸前有甲，好像鐵甲。他們翅膀的聲音，好像許多車馬奔跑上陣的聲音。

¹⁰And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five months.

有尾巴像蠍子，尾巴上的毒鉤能傷人五個月。

¹¹And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.

有無底坑的使者作他們的王，按著希伯來話，名叫亞巴頓，希利尼話，名叫亞玻倫。

¹²One woe is past; and, behold, there come two woes more hereafter.

第一樣災禍過去了，還有兩樣災禍要來。

13And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,
第六位天使吹號，我就聽見有聲音從神面前金壇的四角出來，

14Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.

吩咐那吹號的第六位天使，說：把那捆綁在伯拉大河的四個使者釋放了。

15And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

那四個使者就被釋放；他們原是預備好了，到某年某月某日某時，要殺人的三分之一。

16And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.

馬軍有二萬萬；他們的數目我聽見了。

17And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth
橘紅色的寶石, and brimstone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

我在異象中看見那些馬和騎馬的，騎馬的胸前有甲如火，與紫瑪瑙並硫磺。馬的頭好像獅子頭，有火、有煙、有硫磺從馬的口中出來。

18By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

口中所出來的火與煙並硫磺，這三樣災殺了人的三分之一。

19For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

這馬的能力是在口裡和尾巴上；因這尾巴像蛇，並且有頭用以害人。

20And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

其餘未曾被這些災所殺的人仍舊不悔改自己手所做的，還是去拜鬼魔和那些不能看、不能聽、不能走，金、銀、銅、木、石的偶像，

21Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

又不悔改他們那些兇殺、邪術、姦淫、偷竊的事。

Wednesday: Revelation 10

¹And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire:

我又看見另有一位大力的天使從天降下，披著雲彩，頭上有虹，臉面像日頭，兩腳像火柱。

²And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth,

他手裡拿著小書卷，是展開的。他右腳踏海，左腳踏地，

³And cried with a loud voice, as when a lion roareth: and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

大聲呼喊，好像獅子吼叫。呼喊完了，就有七雷發聲。

⁴And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

七雷發聲之後，我正要寫出來，就聽見從天上有聲音說：七雷所說的，你要封上，不可寫出來。

⁵And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

我所看見的那踏海踏地的天使向天舉起右手來，

⁶And swore by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer:

指著那創造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永遠遠的，起誓說：不再有時日了（或作：不再耽延了）。

⁷But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

但在第七位天使吹號發聲的時候，神的奧秘就成全了，正如神所傳給他僕人眾先知的佳音。

⁸And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, "Go and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth."

我先前從天上所聽見的那聲音又吩咐我說：你去，把那踏海踏地之天使手中展開的小書卷取過來。

⁹And I went unto the angel, and said unto him, "Give me the little book." And he said unto me, "Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey."

我就走到天使那裡，對他說：請你把小書卷給我。他對我說：你拿著吃盡了，便叫你肚子發苦，然而在你口中要甜如蜜。

¹⁰And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

我從天使手中把小書卷接過來，吃盡了，在我口中果然甜如蜜，吃了以後，肚子覺得發苦了。

¹¹And he said unto me, "Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings."

天使（原文是他們）對我說：你必指著多民、多國、多方、多王再說預言。

Thursday: Revelation 11

¹And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, "Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein."

有一根葦子賜給我，當作量度的杖，且有話說：起來！將神的殿和祭壇，並在殿中禮拜的人都量一量。

²But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.

只是殿外的院子要留下不用量，因為這是給了外邦人的；他們要踐踏聖城四十二個月。

³And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.

我要使我那兩個見證人，穿著毛衣，傳道一千二百六十天。

⁴These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

他們就是那兩棵橄欖樹，兩個燈臺，立在世界之主面前的。

⁵And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

若有人想要害他們，就有火從他們口中出來，燒滅仇敵。凡想要害他們的都必這樣被殺。

⁶These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

這二人有權柄，在他們傳道的日子叫天閉塞不下雨；又有權柄叫水變為血，並且能隨時隨意用各樣的災殃攻擊世界。

⁷And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.

他們作完見證的時候，那從無底坑裡上來的獸必與他們交戰，並且得勝，把他們殺了。

⁸And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

他們的屍首就倒在大城裡的街上；這城按著靈意叫所多瑪，又叫埃及，就是他們的主釘十字架之處。

⁹And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

從各民、各族、各方、各國中，有人觀看他們的屍首三天半，又不許把屍首放在墳墓裡。

¹⁰And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

住在地上的人就為他們歡喜快樂，互相餽送禮物，因這兩位先知曾叫住在地上的人受痛苦。

¹¹And after three days and an half the spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.

過了這三天半，有生氣從神那裡進入他們裡面，他們就站起來；看見他們的人甚是害怕。

¹²And they heard a great voice from heaven saying unto them, "Come up hither." And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.

兩位先知聽見有大聲音從天上來，對他們說：上到這裡來。他們就駕著雲上了天，他們的仇敵也看見了。

¹³And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

正在那時候，地大震動，城就倒塌了十分之一，因地震而死的有七千人；其餘的都恐懼，歸榮耀給天上的神。

¹⁴The second woe is past; and, behold, the third woe cometh quickly.

第二樣災禍過去，第三樣災禍快到了。

¹⁵And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, "**The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.**"

第七位天使吹號，天上就有大聲音說：世上的國成了我主和主基督的國；他要作王，直到永永遠遠。

¹⁶And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,

在神面前，坐在自己位上的二十四位長老，就面伏於地，敬拜神，

¹⁷Saying, "We give thee thanks, O LORD God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

說：昔在、今在的主神-全能者阿，我們感謝你！因你執掌大權作王了。

¹⁸And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth."

外邦發怒，你的忿怒也臨到了；審判死人的時候也到了。你的僕人眾先知和眾聖徒，凡敬畏你名的人，連大帶小得賞賜的時候也到了。你敗壞那些敗壞世界之人的時候也就到了。

¹⁹And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

當時，神天上的殿開了，在他殿中現出他的約櫃。隨後有閃電、聲音、雷轟、地震、大雹。

Friday: Revelation 12

¹And there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:

天上現出大異象來：有一個婦人身披日頭，腳踏月亮，頭戴十二星的冠冕。

²And she being with child cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

他懷了孕，在生產的艱難中疼痛呼叫。

³And there appeared another wonder in heaven; and behold a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

天上又現出異象來：有一條大紅龍，七頭十角；七頭上戴著七個冠冕。

⁴And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

他的尾巴拖拉著天上星辰的三分之一，摔在地上。龍就站在那將要生產的婦人面前，等他生產之後，要吞吃他的孩子。

⁵And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and to his throne.

婦人生了一個男孩子，是將來要用鐵杖轄管（轄管：原文是牧）萬國的；他的孩子被提到神寶座那裡去了。

⁶And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore days.

婦人就逃到曠野，在那裡有神給他預備的地方，使他被養活一千二百六十天。

⁷And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,

在天上就有了爭戰。米迦勒同他的使者與龍爭戰，龍也同他的使者去爭戰，

⁸And prevailed not; neither was their place found any more in heaven.

並沒有得勝，天上再沒有他們的地方。

⁹And the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

大龍就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。他被摔在地上，他的使者也一同被摔下去。

¹⁰And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

我聽見在天上有大聲音說：我神的救恩、能力、國度、並他基督的權柄，現在都來到了！因為那在我們神面前晝夜控告我們弟兄的，已經被摔下去了。

¹¹And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the death.

弟兄勝過他，是因羔羊的血和自己所見證的道。他們雖至於死，也不愛惜性命。

12Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabitants of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.
所以，諸天和住在其中的，你們都快樂罷！只是地與海有禍了！因為魔鬼知道自己的時候不多，就氣忿忿的下到你們那裡去了。

13And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man child.

龍見自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的婦人。

14And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

於是有大鷹的兩個翅膀賜給婦人，叫他能飛到曠野，到自己的地方，躲避那蛇；他在那裡被養活一載二載半載。

15And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood.

蛇就在婦人身後，從口中吐出水來，像河一樣，要將婦人沖去。

16And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

地卻幫助婦人，開口吞了從龍口吐出來的水（原文作河）。

17And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.

龍向婦人發怒，去與他其餘的兒女爭戰，這兒女就是那守神誡命、為耶穌作見證的。那時龍就站在海邊的沙上。

Saturday: Revelation 13

¹And I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

我又看見一個獸從海中上來，有十角七頭，在十角上戴著十個冠冕，七頭上有褻瀆的名號。

²And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

我所看見的獸，形狀像豹，腳像熊的腳，口像獅子的口。那龍將自己的能力、座位、和大權柄都給了他。

³And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.

我看見獸的七頭中，有一個似乎受了死傷，那死傷卻醫好了。全地的人都希奇跟從那獸，

⁴And they worshipped the dragon which gave power unto the beast: and they worshipped the beast, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

又拜那龍—因為他將自己的權柄給了獸，也拜獸，說：誰能比這獸，誰能與他交戰呢？

⁵And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and power was given unto him to continue forty and two months.

又賜給他說誇大褻瀆話的口，又有權柄賜給他，可以任意而行四十二個月。

⁶And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

獸就開口向神說褻瀆的話，褻瀆神的名並他的帳幕，以及那些住在天上的。

⁷And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

又任憑他與聖徒爭戰，並且得勝；也把權柄賜給他，制伏各族、各民、各方、各國。

⁸And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.

凡住在地上、名字從創世以來沒有記在被殺之羔羊生命冊上的人，都要拜他。

⁹If any man have an ear, let him hear.

凡有耳的，就應當聽！

¹⁰He that leadeth into captivity shall go into captivity: he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

擄掠人的，必被擄掠；用刀殺人的，必被刀殺。聖徒的忍耐和信心就是在此。

¹¹And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

我又看見另有一個獸從地中上來有兩角如同羊羔，說話好像龍。

¹²And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

他在頭一個獸面前，施行頭一個獸所有的權柄，並且叫地和住在地上的人拜那死傷醫好的頭一個獸。

13And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

又行大奇事，甚至在人面前，叫火從天降在地上。

14And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

他因賜給他權柄在獸面前能行奇事，就迷惑住在地上的人，說：要給那受刀傷還活著的獸作個像。

15And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

又有權柄賜給他，叫獸像有生氣，並且能說話，又叫所有不拜獸像的人都被殺害。

16And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:

他又叫眾人，無論大小、貧富、自主的、為奴的，都在右手上或是在額上受一個印記。

17And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

除了那受印記、有了獸名或有獸名數目的，都不得做買賣。

18Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is Six hundred threescore and six.

在這裡有智慧：凡有聰明的，可以算計獸的數目；因為這是人的數目，他的數目是六百六十六。

Sunday: Revelation 14

¹And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty and four thousand, having his Father's name written in their foreheads.

我又觀看，見羔羊站在錫安山，同他又有十四萬四千人，都有他的名和他父的名寫在額上。

²And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

我聽見從天上有聲音，像眾水的聲音和大雷的聲音，並且我所聽見的好像彈琴的所彈的琴聲。

³And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.

他們在寶座前，並在四活物和眾長老前唱歌，彷彿是新歌；除了從地上買來的那十四萬四千人以外，沒有人能學這歌。

⁴These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, being the firstfruits unto God and to the Lamb.

這些人未曾沾染婦女，他們原是童身。羔羊無論往那裡去，他們都跟隨他。他們是從人間買來的，作初熟的果子歸與神和羔羊。

⁵And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.

在他們口中察不出謊言來；他們是沒有瑕疵的。

⁶And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,

我又看見另有一位天使飛在空中，有永遠的福音要傳給住在地上的人，就是各國、各族、各方、各民。

⁷Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.

他大聲說：應當敬畏神，將榮耀歸給他！因他施行審判的時候已經到了。應當敬拜那創造天地海和眾水泉源的。

⁸And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

又有第二位天使接著說：叫萬民喝邪淫、大怒之酒的巴比倫大城傾倒了！傾倒了！

⁹And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand,

又有第三位天使接著他們，大聲說：若有人拜獸和獸像，在額上或在手上受了印記，

¹⁰The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:

這人也必喝神大怒的酒；此酒斟在神忿怒的杯中純一不雜。他要在聖天使和羔羊面前，在火與硫磺之中受痛苦。

11And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.

他受痛苦的煙往上冒，直到永永遠遠。那些拜獸和獸像，受他名之印記的，晝夜不得安寧。

12Here is the patience of the saints: here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus. 聖徒的忍耐就在此；他們是守神誠命和耶穌真道的。

13And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them.

我聽見從天上有聲音說：你要寫下：從今以後，在主裡面而死的人有福了！聖靈說：是的，他們息了自己的勞苦，作工的果效也隨著他們。

14And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud one sat like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

我又觀看，見有一片白雲，雲上坐著一位好像人子，頭上戴著金冠冕，手裡拿著快鐮刀。

15And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap: for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.

又有一位天使從殿中出來，向那坐在雲上的大聲喊著說：伸出你的鐮刀來收割；因為收割的時候已經到了，地上的莊稼已經熟透了。

16And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

那坐在雲上的，就把鐮刀扔在地上，地上的莊稼就被收割了。

17And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

又有一位天使從天上的殿中出來，他也拿著快鐮刀。

18And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

又有一位天使從祭壇中出來，是有權柄管火的，向拿著快鐮刀的大聲喊著說：伸出快鐮刀來，收取地上葡萄樹的果子，因為葡萄熟透了！

19And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great winepress of the wrath of God.

那天使就把鐮刀扔在地上，收取了地上的葡萄，丟在神忿怒的大酒醱中。

20And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the horse bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

那酒醱踹在城外，就有血從酒醱裡流出來，高到馬的嚼環，遠有六百里。